

英汉对照

HUMOR

外国幽默笑话

—— 发家之道 



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

外国幽默笑话

——发家之道

编著 王璐

译者 杨婷 孙帅 周珊
张秋思 刘佳 丁亚南
迟群 李冉 刘云霞
王嘉盛 徐凯 李建方
程文娟 郭婧 李姗姗
王冉 杨旭丹



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

外国幽默笑话.发家之道:汉英对照/王璐编著;杨婷等译.

—青岛:青岛出版社,2012.5

ISBN 978-7-5436-8383-9

I. ①外… II. ①王…②杨… III. ①英语-汉语-对照读物

②笑话-作品集-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第076860号

- | | |
|------|--|
| 书 名 | 外国幽默笑话——发家之道 |
| 编 著 | 王 璐 |
| 译 者 | 杨 婷等 |
| 出版发行 | 青岛出版社 |
| 社 址 | 青岛市海尔路182号 (266061) |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com |
| 邮购电话 | 13335059110 0532-85814750 (传真) 0532-68068026 |
| 责任编辑 | 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com |
| 责任校对 | 江伟霞 |
| 装帧设计 | 亓鹏举 |
| 照 排 | 青岛双星华信印刷有限公司 |
| 印 刷 | 青岛星球印刷有限公司 |
| 出版日期 | 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷 |
| 开 本 | 32开 (787mm × 960mm) |
| 印 张 | 10.25 |
| 字 数 | 150千 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-8383-9 |
| 定 价 | 16.00元 |

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售出后如发现印装质量问题,请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话:0532-68068629

目 录

1 宗教幽默 ... 1

- 等一秒钟..... 3
- 无神论者..... 4
- 不要担心，高兴点儿……
..... 5
- 三个牧师..... 6
- 阁楼里的避难者..... 7
- 第十七章..... 9
- 心脏病..... 11
- 瞌睡者..... 12
- 撒旦..... 14
- 钟之墙..... 16
- 为了安全起见..... 23
- 便利店..... 24
- 一位挑剔的夫人..... 25
- 轻轻一拍..... 27
- 马屁精..... 28
- 拉，巴蒂，使劲儿拉……
..... 30
- 亮亮你的通行证..... 31
- 发家之道..... 33
- 三条腿的鸡..... 35
- 快速服务..... 37
- 那不可能是我的山羊……
..... 40

2 职业幽默 ... 17

- 只算现金和信用卡... 19
- 账单..... 20
- 晋升..... 21
- 直接从美国来的..... 22
- 猜猜在哪里? 41
- 多付钱了..... 42
- 水管工人..... 43
- 怎么去? 44
- 专业术语..... 45
- 老板与员工..... 46
- 我喝了点酒..... 47



外国幽默笑话

有耐心的服务员····· 48	圣彼得的问题····· 80
世界上最强壮的举重者	天气预测····· 81
和世界上最快的跑步者	两名士兵····· 83
····· 50	多少钱? ····· 84
你错了····· 51	
技术员与顾客····· 52	3 医护幽默··· 87
专家····· 54	
复杂的一餐····· 55	分娩之痛····· 90
倒霉的一天····· 56	疯狂的病人····· 92
两周可活····· 58	难道她不可爱吗····· 93
现在有两个了····· 59	闷热的一天····· 94
你用什么喂猪? ····· 61	还能活一会儿····· 95
勇敢的消防员····· 63	他让我找你····· 96
律师的把戏····· 65	收20美金····· 97
世界上最快的东西··· 67	怎么了? ····· 98
支付之前的订单····· 69	桑塔的梦····· 99
CD机 ····· 70	这样死去 ····· 101
语音报时钟····· 71	薄饼和比萨饼 ····· 102
要求加薪····· 72	重蹈覆辙 ····· 102
鼓手的麻烦····· 73	我就是医生 ····· 104
单簧管····· 74	难兄难弟 ····· 105
电灯泡····· 76	数绵羊 ····· 106
面试····· 77	我能弹钢琴吗? ··· 107
同样的职责 ····· 78	医生, 疼! ····· 108



外国幽默笑话

我得叫医生·····	161	电脑问题·····	186
你知道我是谁吗? ·····		我不太了解历史··	187
·····	162	你的妻子在这里住了三	
墓园·····	163	个礼拜了·····	189
5英镑 ·····	164	超速·····	190
两份额外副本·····	164	假钱·····	192
不了解羊·····	166	另一个裁缝有两个儿子	
四个外科医生·····	167	·····	193
一个愿望·····	168	阿拉伯广告·····	195
每个人的故事·····	170	银行业务·····	197
应用数学·····	171	公路巡警和数学··	198
你有几只兔子? ···	173	信号员·····	200
参观城市的时间··	174	神经病热线·····	202
时间就是金钱·····	175	测谎仪·····	203
他们猜错了·····	176	尴尬的交通拦检··	204
有创意·····	177	不开尾灯·····	205
独自漂浮·····	178	误会·····	206
假装医生·····	179	你听不见吗? ·····	207
上班就是打游戏··	180	疼,真的很疼·····	209
离家近一点上班··	181	我单身·····	210
我们欢迎你待在这里··		解决问题·····	210
·····	182	丑人病·····	211
你是怎么做的? ···	184	我经常觉得内疚··	212
你是一个银行家··	185	大叫、发、疯难过 ···	213



目 录

90岁的老病号·····	215	买火鸡·····	244
妇人和宝宝·····	216	毛毛虫好吃吗?···	245
事故·····	218	爸爸在哪?·····	246
医生的房间·····	219	用复印机纸好了···	247
		金发女郎的感恩节晚餐	
		·····	248
		特别要求·····	249
		玩美式足球的火鸡·····	250
		·····	251
		拜访祖母·····	252
		电脑的性别·····	254
		忘记了她的名字···	256
		妻子围着我吼叫···	257
		轮到他辗转反侧了·····	258
		·····	259
		起死回生·····	259
		有人真的很臭·····	261
		开始了·····	262
		施洗者约翰·····	263
		我不在这儿·····	264
		忏悔·····	265
		上帝的花园·····	266
		启示录 3:20·····	268
		与上帝的关系·····	270
6 其他幽默···221			
一台冰箱·····	223		
清空候诊室·····	224		
商务会议·····	226		
十分钟·····	228		
圣诞气氛·····	230		
将咖啡吐回来·····	232		
硬币·····	233		
丢失的信用卡·····	233		
大扫除·····	234		
好想法·····	235		
狗的弥撒服务·····	237		
我怎么能娶你妹妹?···			
·····	238		
汤里有只苍蝇·····	239		
三个越狱者·····	240		
我没有敌人·····	242		
钉子·····	243		



外国幽默笑话

上帝面前的三个男人···	测试版·····	298
·····	惊喜·····	300
布道的牧师·····	无名小卒·····	301
一个关于牙的问题·····	底特律发生的事···	302
·····	一位在莫斯科的美国人	
他要上天堂了·····	·····	304
我来教你·····	陆军突击队员、海军陆	
著名建筑师·····	战队员和鳄鱼皮鞋·····	306
看看就知道·····	·····	308
重大事件·····	死猫·····	310
三声口哨·····	新兵·····	312
没关系·····	今天我什么都没干·····	314
死而复生·····	·····	316
离开两周·····	汉语和英语·····	317
大脑移植·····	给送皮萨的男孩小费···	
我什么也听不见!·····	·····	319
·····	选中迟到生·····	
规定·····	全力帮助一个“孤单”	
@·····	的孩子·····	
该关电脑啦·····		

宗教幽默

译者 孙 帅 刘 佳



In A Second

A man goes to church and starts talking to God. He says, "God, what is a million dollars to you?" And God says, "A penny." Then the man says, "God, what is a million years to you?" and God says, "A second." Then the man says, "God, can I have a penny?" and God says, "In a second."

等一秒钟

一个人来到教堂与上帝对话：“上帝，在你的眼中，一百万美金意味着什么？”上帝回答道：“一分钱罢了。”“那一百万年，又意味着什么呢？”“一秒钟罢了。”上帝，请给我一分钱吧！”“好，等一秒钟。”



An Atheist

A young lady came home and told her mother that her boyfriend had proposed but she had turned him down because she found out he was an atheist, and did not believe in



外国幽默笑话

Heaven or Hell.

"Marry him anyway dear." the mother said, "Between the two of us, we'll show him just how wrong he is."

无神论者

一名年轻女子回到家告诉母亲男朋友向她求婚了,但是她拒绝了,因为她男朋友是个无神论者。他不相信世界上有地狱或者天堂。

"亲爱的,不管怎么说,嫁给他吧。"母亲说, "和我们两个生活在一起,他就会知道他犯了多大的错误了。"



Don't Worry, Be Happy

A man named Moishe goes to a rabbi and complains about all the problems he has in his life: his wife, his children, his work and everything else he can think of. Every week he goes to the rabbi and every week the list gets longer. And every week the rabbi always listens quietly and doesn't say a word. Until one week, the rabbi finally says to Moishe, "Why don't you convert?"



Moishe, shocked that the rabbi would suggest something so scandalous asks, "How will that solve my problems?"

The rabbi answers, "It won't, but it will solve mine."

不要担心,高兴点儿

一个名叫摩西的男子去拜访犹太教教士,并向教士抱怨他生活中所遇到的各种问题:他的妻子、孩子、工作和其他一切他能想到的事。每个星期他去找教士诉苦,他抱怨的事情也越来越多。教士每次都静静地听着,一言不发。直到一个星期,教士对摩西说:"你为什么不改变宗教信仰呢?"

摩西对教士提出如此可耻的建议感到非常震惊,他问:"这样能解决我的问题吗?"

教士回答道:"不能,但是能解决我的麻烦。"



Three Pastors

Three pastors in the south were having lunch in a diner. One said, "You know, since summer started I've been having trouble with



外国幽默笑话

bats in my loft and attic at church. I've tried everything — noise, spray, cats — nothing seems to scare them away.”

Another said, “Yes, me too. I've got hundreds living in my belfry and in the attic. I've been had the place fumigated, and they still won't go away.”

The third said, “I baptized all mine, and made them members of the church...haven't seen one back since!”

三个牧师

三个南部的牧师在一家小餐馆里吃午饭。其中一个说道：“你们知道吗，自从夏天以来，蝙蝠就一直骚扰我教堂的阁楼和顶楼，我用尽了一切办法——噪音、喷雾、猫——似乎什么都不能把它们赶走。”

另一位说：“是啊，我也是。我的钟楼和阁楼也有好几百只蝙蝠。我曾经请人把整个地方用烟熏过一遍，还是赶不走它们。”

第三个牧师说：“我为我那里的所有蝙蝠做了洗礼，让它们成为教会的一员……从此一只也没有再回来。”



Refugee in the Attic

It was about a month ago when a Dutchman in Amsterdam felt that he needed to confess, so he went to his Priest.

"Forgive me Father, for I have sinned. During WWII, I hid a Jewish man in my attic."

"Well," answered the Priest, "That's not a sin."

"But I made him pay me 20 gulden for each week he stayed."

"I admit that wasn't good, but you did it for a good cause."

"Oh thank you Father, that eases my mind. Father, I have one more question."

"What is it son?"

"Do I have to tell him the war is over?"

阁楼里的避难者

大约一个月前,一个居住在阿姆斯特丹的荷兰人觉得自己需要忏悔,因此他找到了他的神父。

"原谅我,神父,我有罪。二战期间我把一



个犹太人藏在了我家的阁楼里。”

“嗯，”神父说，“这不是罪。”

“但是我让他每周付给我二十荷兰盾作为住宿费。”

“我承认这样不好，但是你这么做也是为正义事业作贡献了。”

“谢谢你，神父，这样我轻松多了。神父，我还有一个问题。”

“孩子，什么问题呢？”

“我要告诉他现在战争已经结束了吗？”



Seventeenth Chapter

A Sunday school teacher was giving her class the assignment for the next week. “Next week,” she said, “We are going to talk about liars, and in preparation for our lesson I want you all to read the Seventeenth Chapter of *Mark*.”

The following week, at the beginning of the class meeting, the teacher said, “Now then, all of you who have prepared for the lesson by reading the Seventeenth Chapter of